

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

**ДИПЛОМНА РОБОТА**

на тему: **ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ПОТЕНЦІАЛ АЛЮЗИВНИХ ВЛАСНИХ  
ІМЕН У СУЧАСНОМУ МАСМЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ: ЗІСТАВНИЙ  
АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКИХ ТА АНГЛОМОВНИХ  
ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)**

Студентки 2 курсу групи МСО  
Галузі знань 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література)  
(англійська, німецька)

Голдинської Катерини Тарасівни

Використання чужих ідей,  
результатів і текстів мають  
посилання на відповідне джерело

Науковий керівник доцент, кандидат  
філологічних наук Козачишина О. Л.

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

Розширена шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів: \_\_\_\_\_ Оцінка: ECTS \_\_\_\_\_

Голова комісії \_\_\_\_\_

(підпис)

(ініціали, прізвище)

Члени комісії \_\_\_\_\_

(підпис)

(ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(ініціали, прізвище)

м. Вінниця – 2018 рік

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. МАС-МЕДІЙНИЙ ДИСКУРС ЯК СФЕРА ФУНКЦІОНУВАННЯ АЛЮЗИВНИХ ВКЛЮЧЕНЬ.....	10
1.1. Мас-медійний дискурс: характеристика та особливості .....	10
1.1.1. Визначення поняття мас-медійного дискурсу.....	10
1.1.2. Типологічні та структуро-композиційні особливості мас-медійного дискурсу.....	13
1.2. Алюзія в аспекті інтертекстуальності.....	16
1.2.1. Проблема інтертекстуальності в лінгвістиці.....	17
1.2.2. Форми реалізації інтертекстуальності.....	20
1.2.3. Визначення та основні характеристики алюзії як явища інтертекстуальності.....	24
1.2.4. Функціональний потенціал алюзій як інтертекстуальних елементів.....	29
1.2.5. Критерії класифікації алюзій .....	30
1.3. Методи дослідження алюзій в мас-медійному дискурсі.....	34
1.3.1. Основні етапи та методи дослідження алюзій в мас-медійному дискурсі.....	34
1.3.2. Принципи добору та систематизації матеріалу дослідження.....	36
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1 .....	39
РОЗДІЛ 2. ТЕМАТИЧНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЛАСНИХ АЛЮЗИВНИХ ІМЕН В АНГЛІЙСЬКОМУ ТА УКРАЇНСЬКОМУ МАС-МЕДІЙНИХ ДИСКУРСАХ.....	41
2.1. Власні алюзивні імена в англійському газетному тексті.....	41
2.1.1. Літературно-художні та кінематографічні алюзії.....	42
2.1.2. Історичні алюзії.....	51
2.1.3. Міфологічні алюзії.....	56
2.1.4. Біблійні алюзії.....	58
2.1.5. Алюзії поп-культури.....	58

2.2. Власні алюзивні імена в українському газетному тексті.....	60
2.2.1. Літературно-художні та кінематографічні алюзії.....	61
2.2.2. Історичні алюзії.....	65
2.2.3. Міфологічні алюзії.....	68
2.2.4. Біблійні алюзії.....	68
2.2.5. Алюзії поп-культури.....	69
2.3. Порівняльний аналіз використання алюзивних імен в англійському та українському публіцистичних дискурсах.....	70
2.4 Власні алюзивні імена в англомовних та україномовних рекламних текстах.....	73
2.2.1. Літературно-художні та кінематографічні алюзії.....	75
2.2.2. Історичні алюзії.....	85
2.2.3. Міфологічні алюзії.....	90
2.2.4. Біблійні алюзії.....	92
2.2.5. Алюзії поп-культури.....	94
2.5. Функції алюзій як інтертекстуальних елементів в мас-медійному дискурсі.....	97
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	105
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	107
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	110
ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.....	115

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Андреева Л.Н. Лингвистическая природа и стилистические функции "значащих" имен (антономасия): Автореф. дис. ...канд. филол. наук / Л.Н. Андреева. - М., 1965. - 20 с.
2. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Р. Барт. – М.: Прогресс, 1989. – 615 с.
3. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – Москва: Искусство, 1979. – 424 с.
4. Бацевич Ф. С. Основы комунікативної лінгвістики / Ф. С. Бацевич. – К.: Видавничий центр “Академія”, 2004. – 344 с.
5. Валгина Н. С. Теория текста / Н. С. Валгина. – М.: Наука, 2003. – 280 с.
6. Варченко В. В. Цитатная речь в медиа-тексте / В. В. Варченко. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 240 с.
7. Велика українська енциклопедія. Словник / Держ. наук. Установа «Енциклопед. вид-во»; упоряд.: Киридон А. М. та ін.; ред.: Якубець О. А. (відп. ред.) та ін. — Київ: Енциклопед. вид-во, 2015. — 1406 с.
8. Галичкина Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и на русском языках (на материале жанра компьютерных конференций) : автореф. дисс. на соискание науч. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.20 "Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание" / Галичкина Е. Н. – Астрахань, 2001. – 212 с.
9. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка / И. Р. Гальперин. – М.: Высш. шк., 1977. – 332 с.
10. Горалик Л. Полая женщина. Мир Барби изнутри и снаружи / Л. Горалик. – М.: Новое литературное обозрение, 2005. – 320 с..
11. Дедюхин А. А. Модели организации вербальной и визуальной информации в тексте рекламы (на материале английских и русских

- текстов рекламы автомобилей): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 – теория языка / А. А. Дедюхин. – Краснодар, 2006. – 25 с.
12. Денисова Г. В. В мире интертекста: язык, память, перевод/ Г. В. Денисова.– М.: Азбуковник, 2003. – 297 с.
13. Добросклонская Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания / Т. Г. Добросклонская // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. – Минск, 2014. – № 13 (184). – Вып. 22. – С. 181–187
14. Добросклонская Т. Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации / Т. Г. Добросклонская // Вестник МГУ. Серия 10: Журналистика. – М., 2006. – № 2. – С. 20–23.
15. Дронова Е. М. Стилистический прием аллюзии в свете теории интертекстуальности (На материале языка англо-ирландской драмы первой половины XX века) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. М. Дронова. – Воронеж, 2006. – 182 с.
16. Дронова Е.М. Интертекстуальность и аллюзия: проблема соотношения / Е.М. Дронова // Язык, коммуникация и социальная среда: Сбор научн. трудов. - Вып. 3 - Воронеж: ВГУ, 2004. - С. 92 – 96
17. Желтухина М. Р. Тропологическая суггестивность масс-медиального дискурса: О проблеме речевого взаимодействия тропов в языке СМИ / М. Р. Желтухина. – М.: Ин-т языкознания РАН, 2003. – 656 с.
18. Желтухина М. Р. Функции масс-медиального дискурса/ М. Р. Желтухина // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: межвуз. сборник науч. трудов. – Орел: ОГИИК, ПФ «Картуш», 2007. – Вып. 5. – С. 191–201.
19. Захаренко И. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудков, Д. В. Багаева // Язык. Сознание. Коммуникация: Сб. статей. – М.: «Филология», 1997. – Вып. 1. – С. 82-103.

20. Караулов Ю. Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть / Ю. Н. Караулов. – М. : Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. – М., 1999. – 180 с.
21. Караулов, Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности / Ю. Н. Караулов // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. – М.: Наука, 1986. – С. 105-125
22. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность/Ю. Н. Караулов. – М. : Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
23. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Ю. Кристева. // Вестник Московского университета. – 1995. – №1. – С. 97–124.
24. Кузьмина Н. А. Интертекст : тема с вариациями. Феномены языка и культуры в интертекстуальной интерпретации. — 2-е изд., испр. И доп. / Н. А. Кузьмина. — М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. — 272 с.
25. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка Екатеринбург: Омск: Изд-во Урал. ун-та, 1999. С 8
26. Лесин В.М. Словник літературних термінів / В. М. Лесин, О. С. Пулинець. — К.: Радянська школа, 1971. — 487 с
27. Лотман Ю. Структура художественного текста / Ю. Лотман // Лотман Ю. Об искусстве. — СПб.: «Искусство — СПб», 1998. — С. 13—285.
28. Машкова Л.А. Аллюзивность как категория вертикального контекста (литературного произведения) // Вестник Московского университета. – 1989. – С. 25 – 33.
29. Менджерицкая Е. О. Дискурс, медиадискурс и когнитивно-дискурсивная парадигма в лингвистике / Е. О. Менджерицкая // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2011. – N 3. – С. 54-60.
30. Пташник М. И. Система реноминативных приемов в современном публицистическом дискурсе (на материале русского, английского и

- испанского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 – теория языка / М. И. Пташник. – Ростов-на-Дону, 2010. – 23 с.
31. Радю А. І. Екологія фреймових структур і структурно-композиційна організація рекламного дискурсу / А. І. Радю // Вісник ХНУ ім. В.Н. Каразіна. – 2010. – № 805. – С. 62–67.
32. Рогозина Е.М. Аллюзия как составная часть конвергенции стилистически приемов: ( На материале произведений Дж. Кэр «Из первых рук»)/ Е.М. Рогозина. – Вологда, 1993. – С. 67-73.
33. Сидоренко К. П. Интертекстовые связи пушкинского слова. — СПб.: Изд. РГПУ им. А. И. Герцена, 1999. — 253 с.,
34. Сидоренко К. П. Скрытая цитата / К. П. Сидоренко // Рус. язык в школе. – 1995. – № 2. – С. 98–102
35. Сильман Т. И. Подтекст - это глубина текста / Т. И. Сильман. // Вопросы литературы. – 1969. – №1. – С. 26–35.
36. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин – М.: Academia, 2000. – 128 с.
37. Смирнов И. П. Порождение интертекста (Элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б.Л. Пастернака / И. П. Смирнов. – СПб: Языковой центр филологического факультета СПбГУ, 1995. – 192 с.
38. Солодуб Ю. П. Интертекстуальность как лингвистическая проблема / Ю. П. Солодуб. // Филологические науки. – 2000. – №2. – С. 51–57.
39. Сорокин Ю. А. Антропоцентризм vs. Антропофилия: доводы в пользу второго понятия / Ю. А. Сорокин // Язык. Сознание. Коммуникация: сб.статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М.: Филология, 1998. – № 4. – С. 34–45.
40. Суська О. О. Розвиток інформаційно-комунікативних теорій мас-медіа та вивчення впливу інформаційного простору на особистість людини / О. О. Суська // Слово. Символ. Текст. – 2006. – С. 211–226.

41. Тухарели М. Д. Аллюзия в системе художественного произведения: дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.01.08 / М. Д. Тухарели. – М., 2006. –186 с.
42. Тынянов Ю. Н. Поэтика. История литературы. Кино / Ю. Н. Тынянов. – Москва: Наука, 1977. – 578 с.
43. Фатеева Н. А. Интертекст в мире текстов. Контрапункт интертекстуальности / Н. А. Фатеева. – М.: Либроком, 2012.– 284 с.
44. Христенко И.С. К истории термина “аллюзия”. // Вестник Моск. ун-та. – 1992. – № 4. – С. 38 - 44.
45. Шевлякова Ю. О. Особливості дискурсу Інтернет – ЗМІ (на матеріалі англomовних он-лайн журналів для підлітків) [Електронний ресурс]/ Науковий блог НаУ “Острозька академія”. – Режим доступу: <http://naub.ua.edu.ua/2013/osoblyvosti-dyskursu-internet-zmi-na-materialianhломovnyh-on-lajn-zhurnaliv-dlya-pidlitkiv/>
46. Шевченківська енциклопедія [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://shevchcycl.kiev.ua/statt-pro-literaturnu-ta-malyarsku-tvorchst/77-alyuzuja.html>
47. Ямпольский М. Б. Память Тиресия: интертекстуальность и кинематограф / М. Б. Ямпольский. – Москва: Инфра-М, 1993. – 408 с..
48. Bloom H. A Map of Misreading / H. Bloom – Oxford: Oxford University Press, 1975. – 206 p.,
49. Eco U. Intertextual irony and levels of reading / Umberto Eco // On Literature. – London: Vintage Books, 2006. – P. 212–235.
50. Lasswell H.D. Power and Personality / Harold D. Lasswell. – N.Y.: W. W. Norton & Company, 1948. – 262 p.
51. Newspaper Power: the National Press in Britain – Oxford: Oxford University Press, 1996. – 456 с.



## ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

52. Батьки понад 30 років не випускали сина з квартири [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/scandals-newspaper/\\_batki-ponad-30-rokiv-ne-vipuskali-sina-z-kvartiri/833431](https://gazeta.ua/articles/scandals-newspaper/_batki-ponad-30-rokiv-ne-vipuskali-sina-z-kvartiri/833431).
53. Вергеліс О. "Свято наближається": дещо про перспективи Суспільного мовлення і Євробачення [Електронний ресурс] / Олег Вергеліс // Дзеркало тижня. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: [https://dt.ua/CULTURE/svyato-nablizhayetsya-descho-pro-perspektivi-suspilnogo-movlennya-i-yevrobachennya-228775\\_.html](https://dt.ua/CULTURE/svyato-nablizhayetsya-descho-pro-perspektivi-suspilnogo-movlennya-i-yevrobachennya-228775_.html).
54. Весільний фотограф перетворює молодят на ліліпутів [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/he-and-she/\\_vesilnij-fotograf-peretvoryuye-molodyat-na-liliputiv/711491](https://gazeta.ua/articles/he-and-she/_vesilnij-fotograf-peretvoryuye-molodyat-na-liliputiv/711491).
55. Дав би капітанську пов'язку Хачеріді" [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/sport/\\_dav-bi-kapitansku-povyazku-hacheridi/792621](https://gazeta.ua/articles/sport/_dav-bi-kapitansku-povyazku-hacheridi/792621).
56. Двійник" Халка: Дайвер став схожим на страхітливого героя коміксів [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/science-life/\\_dvijnik-halka-dajver-stav-shozhim-na-strahitlivogo-geroya-komiksiv/791870](https://gazeta.ua/articles/science-life/_dvijnik-halka-dajver-stav-shozhim-na-strahitlivogo-geroya-komiksiv/791870)
57. За якістю доріг і туалетів Румунія перевершує Польщу й Угорщину [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2011. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/people-and-things-journal/\\_za-yakistyu-dorig-i-tualetiv-rumuniya-perevershuye-polschu-j-ugorschinu/387033](https://gazeta.ua/articles/people-and-things-journal/_za-yakistyu-dorig-i-tualetiv-rumuniya-perevershuye-polschu-j-ugorschinu/387033).
58. Зірка фільму "DZIDZIO Контрабас" зіграє в новій комедії про дітей [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу:

- [https://gazeta.ua/articles/culture/\\_zirka-filmu-dzidzio-kontrabas-zigraye-v-novij-komediyi-pro-ditej/838774](https://gazeta.ua/articles/culture/_zirka-filmu-dzidzio-kontrabas-zigraye-v-novij-komediyi-pro-ditej/838774).
59. Зняли серіал про "українського Джеймса Бонда" [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/culture/\\_znyali-serial-pro-ukrayinskogo-dzhejmsa-bonda/822964](https://gazeta.ua/articles/culture/_znyali-serial-pro-ukrayinskogo-dzhejmsa-bonda/822964).
60. Із собою взяв 100 доларів" - українець розповів, як переїхав у Південну Корею [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/diaspora/\\_iz-soboyu-vzyav-100-dolariv-ukrayines-rozproviv-yak-pereyihav-u-pivdennu-koreyu/836371](https://gazeta.ua/articles/diaspora/_iz-soboyu-vzyav-100-dolariv-ukrayines-rozproviv-yak-pereyihav-u-pivdennu-koreyu/836371).
61. Ленинопад, селфи и растения в клетках: чем удивит фестиваль Kyiv Art Week [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/ru/articles/culture/\\_leninopad-selfi-i-rasteniya-v-kletkah-chem-udivit-festival-kyiv-art-week/837787](https://gazeta.ua/ru/articles/culture/_leninopad-selfi-i-rasteniya-v-kletkah-chem-udivit-festival-kyiv-art-week/837787).
62. Мер утік від поліції завдяки надприродним здібностям [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/regions/\\_mer-utik-vid-policiyi-zavdyaki-nadprirodnim-zdibnostyam/778338](https://gazeta.ua/articles/regions/_mer-utik-vid-policiyi-zavdyaki-nadprirodnim-zdibnostyam/778338).
63. Микола Бойченко помер від запалення легень [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/people-newspaper/\\_mikola-bojchenko-pomer-vid-zapalennya-legen/841873](https://gazeta.ua/articles/people-newspaper/_mikola-bojchenko-pomer-vid-zapalennya-legen/841873).
64. Одеська Барбі похвалилася шикарним пресом і новим кольором волосся [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/regions/\\_odeska-barbi-pohvalilasya-shikarnim-presom-i-novim-kolorom-volossya/831153](https://gazeta.ua/articles/regions/_odeska-barbi-pohvalilasya-shikarnim-presom-i-novim-kolorom-volossya/831153).
65. Путін - новий Каїн, хоч і вірить в Бога - Філарет [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2011. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/life/\\_putin-novij-kayin-hoch-i-virit-v-boga-filaret/818033](https://gazeta.ua/articles/life/_putin-novij-kayin-hoch-i-virit-v-boga-filaret/818033).

66. Режисер "Легенди Карпат" врятував дитину від загибелі [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/culture/\\_rezhiser-legendi-karpat-vryatuvav-ditinu-vid-zagibeli/818074](https://gazeta.ua/articles/culture/_rezhiser-legendi-karpat-vryatuvav-ditinu-vid-zagibeli/818074).
67. Рекламні ролики [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://www.adme.ua/crea/>.
68. Сміливо йде на двох-трьох суперників" - експерт про Циганкова [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/sport/\\_cmilivo-jde-na-dvohtroh-supernikiv-ekspert-pro-cigankova/722798](https://gazeta.ua/articles/sport/_cmilivo-jde-na-dvohtroh-supernikiv-ekspert-pro-cigankova/722798).
69. Снігир О. "Троянський кінь" російської миротворчості [Електронний ресурс] / Олена Снігир // Дзеркало тижня. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: <https://dt.ua/internal/troyanskiy-kin-rosiyskoyi-mirotvorchosti-262855.html>.
70. Старі фотографії [Електронний ресурс] // Viva. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: <https://viva.ua/lifestar/stars-legends/33154-stari-fotografii-unikaljnie-snimki-kuzjmi-skryabina-iz-lichnogo-arhiva-druzey.html>.
71. Сучасна Рапунцель: Латвійка відростила 2-метрову косу за півроку [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/science-life/\\_suchasna-rapuncel-latvijka-vidrostila-2metrovu-kosu-za-pivroku/784658](https://gazeta.ua/articles/science-life/_suchasna-rapuncel-latvijka-vidrostila-2metrovu-kosu-za-pivroku/784658).
72. Телефон заважає Максиму стати батьком [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2017. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/culture/\\_telefon-zavazhaye-maksimu-stati-batkom/755731](https://gazeta.ua/articles/culture/_telefon-zavazhaye-maksimu-stati-batkom/755731).
73. Якщо не буде української мови - буде вічний Путін" - Малкович [Електронний ресурс] // Gazeta.ua. – 2018. – Режим доступу до ресурсу: [https://gazeta.ua/articles/sogodennya/\\_akscho-ne-bude-ukrayinskoji-movi-bude-vichnij-putin-malkovich/838966](https://gazeta.ua/articles/sogodennya/_akscho-ne-bude-ukrayinskoji-movi-bude-vichnij-putin-malkovich/838966).

74. Allen N. Russia makes bizarre 'Sherlock Holmes' defence over Salisbury spy poisoning [Электронный ресурс] / Nick Allen // The Telegraph. – 2018. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/news/2018/03/14/russia-makes-bizarre-sherlock-holmes-defence-salisbury-spy-poisoning/>.
75. Balson J. Real-life 'Barbie and Ken' reveal how obsession with plastic surgery including rib removal has destroyed their love lives [Электронный ресурс] / John Balson // Mirror. – 2016. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/weird-news/real-life-barbie-ken-reveal-8701783>.
76. Barber T. Fixing the eurozone is a labour worthy of Hercules [Электронный ресурс] / Tony Barber // Financial Times. – 2013. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.ft.com/content/4dd553b8-2f5d-11e3-8cb2-00144feab7de>.
77. Barnes T. 'Superman' police officer holds on to van to stop it falling off bridge [Электронный ресурс] / Tom Barnes // Independent. – 2017. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/police-officer-policeman-yorkshire-motorway-van-crash-saved-lorry-hero-a8088606.html>.
78. Barrie J. Man travels 1,100 miles to meet pensioner he met on Facebook - and it's beautiful [Электронный ресурс] / Joshua Barrie // Mirror. – 2017. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/lifestyle/sex-relationships/man-travels-1100-miles-meet-11632141>.
79. Bartlett N. Russia holding the World Cup this summer is like Hitler hosting the Olympics in 1936, says Boris Johnson [Электронный ресурс] / Nicola Bartlett // Mirror. – 2018. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/politics/boris-johnson-putin-hitler-olympics-12226340>.
80. Shakespeare, in pictures: Shakespeare's birthday bake-off [Электронный ресурс] // The Telegraph – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/culture/theatre/theatre-in-pictures/12226340/shakespeare-in-pictures-shakespeare-s-birthday-bake-off/>.

<https://www.telegraph.co.uk/culture/theatre/william-shakespeare/10782067/Cakespeare-in-pictures-Shakespeares-birthday-bake-off.html>.

81. Clark R. At the gates of Animal Farm [Электронный ресурс] / Ross Clark // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/finance/property/4815496/At-the-gates-of-Animal-Farm.html>.
82. Collins N. Ethical rules needed to curb 'Frankenstein-like experiments' on animals [Электронный ресурс] / Nick Collins // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/news/science/science-news/8652093/Ethical-rules-needed-to-curb-Frankenstein-like-experiments-on-animals.html>.
83. Dobson R. The truth behind the biggest liars, adolescents [Электронный ресурс] / Roger Dobson // Independent. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.independent.co.uk/news/science/the-truth-behind-the-biggest-liars-adolescents-10432818.html>.
84. Doggart S. Twinkle twinkle little rip-off: the dark secrets of the world's most recognisable tune [Электронный ресурс] / Sebastian Doggart // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/expat/expatlife/8877033/Twinkle-twinkle-little-rip-off-the-dark-secrets-of-the-worlds-most-recognisable-tune.html>.
85. Donnelly L. Surrogacy: the brave new world of making babies [Электронный ресурс] / Laura Donnelly // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/women/mother-tongue/8276156/Surrogacy-the-brave-new-world-of-making-babies.html>.
86. France-Presse A. Pakistan's 'Mother Teresa' dies aged 87 [Электронный ресурс] / Agence France-Presse // The Telegraph. – 2017. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/news/2017/08/11/pakistans-mother-teresa-dies-aged-87/>

87. Gerard J. Heston Blumenthal: my new Alice in Wonderland menu [Электронный ресурс] / Jasper Gerard // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/foodanddrink/restaurants/5700481/Heston-Blumenthal-my-new-Alice-in-Wonderland-menu.html>.
88. Goldhill O. Modern-day cupid: how professional matchmakers can make you fall in love [Электронный ресурс] / Olivia Goldhill // The Telegraph. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/women/womens-life/11375262/Modern-day-cupid-how-professional-matchmakers-can-make-you-fall-in-love.html>.
89. Harding L. How the Russians came to Hogwarts [Электронный ресурс] / Luke Harding // The Guardian. – 2013. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.theguardian.com/education/2013/may/07/russians-british-private-schools-hogwarts>.
90. Hewett I. The Great War Symphony: how music can honour the fallen [Электронный ресурс] / Ivan Hewett // The Telegraph. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/culture/music/classicalmusic/11545180/The-Great-War-Symphony-how-music-can-honour-the-fallen.html>.
91. Hyslop L. How to make a James Bond martini (but limit yourself to one) [Электронный ресурс] / Leah Hyslop // The Telegraph. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/food-and-drink/cocktails/how-to-make-a-james-bond-martini-but-limit-yourself-to-one/>.
92. Judas' sisters jailed for £900 knife murder of dad [Электронный ресурс] // Mirror. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/uk-news/judas-sisters-jailed-for-900-knife-109518>
93. Knapton S. British military interested in 'Iron Man' flying suit [Электронный ресурс] / Sarah Knapton // The Telegraph. – 2017. – Режим

- доступу до ресурсу:  
<https://www.telegraph.co.uk/science/2017/04/28/british-military-interested-iron-man-flying-suit/>.
94. Knapton S. Scientists find 'Achilles' heel' of cancer offering hope for most deadly cases [Электронный ресурс] / Sarah Knapton // The Telegraph. – 2016. – Режим доступа до ресурсу:  
<https://www.telegraph.co.uk/news/health/news/12182401/Scientists-find-Achilles-heel-of-cancer-offering-hope-for-most-deadly-cases.html>.
95. Knapton S. 'Thatcher gene' is key to needing less sleep [Электронный ресурс] / Sarah Knapton // The Telegraph. – 2014. – Режим доступа до ресурсу:  
<https://www.telegraph.co.uk/news/science/science-news/11006181/Thatcher-gene-is-key-to-needing-less-sleep.html>.
96. Llewellyn Smith J. Are we breeding a 'lost generation' who won't have photo albums to capture their lives? [Электронный ресурс] / Julia Llewellyn Smith // The Telegraph. – 2017. – Режим доступа до ресурсу:  
<https://www.telegraph.co.uk/women/life/breeding-lost-generation-wont-have-photo-albums-capture-lives/>.
97. LOVE'S THE DRUG FOR KATE 'N' PETE [Электронный ресурс] // Mirror. – 2012. – Режим доступа до ресурсу:  
<https://www.mirror.co.uk/news/uk-news/loves-the-drug-for-kate-n-pete-638151>.
98. Macaskill G. The Cinderella facelift offers thousands of women a one-hour alternative to surgery [Электронный ресурс] / Grace Macaskill // Mirror. – 2016. – Режим доступа до ресурсу:  
<https://www.mirror.co.uk/news/cinderella-facelift-offers-thousands-women-7324766>.
99. McCrum R. How 'Sherlock of the library' cracked the case of Shakespeare's identity [Электронный ресурс] / Robert McCrum // The Guardian. – 2017. – Режим доступа до ресурсу:

- <https://www.theguardian.com/culture/2017/jan/08/sherlock-holmes-of-the-library-cracks-shakespeare-identity>.
100. Mercer D. Wizard of Oz-style TORNADO hits UK damaging homes and cars [Электронный ресурс] / David Mercer // Mirror. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/uk-news/wizard-oz-style-tornado-hits-uk-4973116>.
101. Morley N. Donald Trump is 'worse than Hitler' while Hillary Clinton is like Napoleon [Электронный ресурс] / Nicole Morley // Metro. – 2016. – Режим доступа до ресурсу: <http://metro.co.uk/2016/08/22/donald-trump-is-worse-than-hitler-while-hillary-clinton-is-like-napoleon-6084571/>.
102. Mulroy Z. Disturbing 'Cinderella weight challenge' is latest diet trend to encourage dangerous weight loss [Электронный ресурс] / Zahra Mulroy // Mirror. – 2018. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/weird-news/disturbing-cinderella-weight-challenge-latest-12093029>.
103. Murphy V. Scientists one step closer to a 'Holy Grail' blood test which can diagnose cancer [Электронный ресурс] / Victoria Murphy // Mirror. – 2018. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/lifestyle/health/scientists-one-step-closer-holy-11879447>.
104. Osborne P. Unreported World: Vlad's Army - Putin's brave new world [Электронный ресурс] / P. Osborne, J. Jones // The Telegraph. – 2011. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/culture/tvandradio/8852735/Unreported-World-Vlads-Army-Putins-brave-new-world.html>.
105. Potter works his magic [Электронный ресурс] // Birmingham Post. – 2013. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.birminghampost.co.uk/business/potter-works-his-magic-3977788>.



106. Retter E. The real life Cinderella who was slave for wicked mother and siblings [Электронный ресурс] / Emily Retter // Mirror. – 2014. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/real-life-stories/real-life-cinderella-who-slave-3231339>.
107. Taneja P. Sweet sorrow as star-crossed lovers in Syria and Jordan connect via Skype [Электронный ресурс] / Preti Taneja // The Guardian. – 2015. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.theguardian.com/stage/theatreblog/2015/apr/14/romeo-and-juliet-staged-in-amman-and-homs>.
108. Theresa May morphing into 1979 Margaret Thatcher in eyes of public, poll finds [Электронный ресурс] // Independent. – 2016. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.independent.co.uk/news/uk/politics/theresa-may-margaret-thatcher-uk-prime-minister-a7156261.html>.
109. Waterfield B. Zara apologises for striped 'Holocaust' pyjamas with yellow star [Электронный ресурс] / Bruno Waterfield // The Telegraph. – 2014. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/middleeast/israel/11058577/Zara-apologises-for-striped-Holocaust-pyjamas-with-yellow-star.html>.
110. Wellman A. 'Britain's Pompeii' Bronze Age buried village was just a few months old when it burnt down [Электронный ресурс] / A. Wellman, E. Beament // Mirror. – 2016. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.mirror.co.uk/news/uk-news/britains-pompeii-bronze-age-buried-8419276>.
111. Wilson A. Would Agatha Christie have solved the Salisbury poisoning? [Электронный ресурс] / Andrew Wilson // The Telegraph. – 2018. – Режим доступа до ресурсу: <https://www.telegraph.co.uk/women/life/would-agatha-christie-have-solved-salisbury-poisoning/>